

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00119.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Polizza di Carico – Schifferbrief mit Hafenvignette (Feluka Genua-Sestri)
Dokumenttyp:	Schifferbrief / Polizza di Carico (Konnossement)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (Handschrift und Formular), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Mittel (ca. 78%) – Schwungvolle, teilweise schwer lesbare Kursivschrift; Kapitänsname un

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...

1823 Italienischer Fuhrmanns-Schiffsbrief GENOVA-Sestri

Seite 1 - Schifferbrief - Haupttext

[Ovale Hafenvignette: Segelschiffe, Ruderboote, Küstenstadt mit Leuchtturm]

A dì P.mo di Febbrajo 1823 Genova

Ha caricato col nome di Dio a buon salvamento una volta tanto
in questo Porto di Genova Engler Momp[[er?]]
per conto e rischio di chi Spetta.
Sotto coperta della feluca Nominata [[...]]
Padrone Paolo Lembonsini[[?]] Sordo[[?]]
Per condurre, e consegnare in questo suo presente Viaggio in Sestri
le appié nominate e numerate Mercanzie asciutte, intiere, e ben condizionate segnate
come di contro, e così promette detto Padrone al suo salvo arrivo consegnarle
alli Signori Fratelli Bo[[...]] o chi per Lui
E di Nolo gli sarà pagato il Dovere

Seite 1 - Warenmarken (linker Rand)

F C N 2749 lb 16, 8
C G , 2750, 26
C

[Verschnörkelte Initiale/Handelsmarke, schwer lesbar]

Seite 1 - Schlussformel und Unterschrift

E per Fede del vero sarà questa con altre simili firmata da detto Padrone
e non sapendo egli scrivere per lui da terza persona, ed una compita le altre restino
di niun valore. Nostro Signore l'accompagni a salvamento, e voi Felicità

Due Colli Cont= Cottonerie e Lanerie

andrea Stagnaro

N. B. furono spediti y m/r del P.me And= Stagnaro

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Dekorative Hafenvignette (Kupferstich/Lithografie)
Form:	Querrechteckig, ca. 8 × 5 cm
Farbe:	Schwarz/Sepia (Druckgrafik)
Text:	Keine Beschriftung
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Oben links im Formularkopf
Textueberschneidung:	Nein – dekoratives Element
Hist. Kontext:	Hafenszene mit Segelschiffen, Ruderbooten und Küstenbebauung – stilistisch sehr ähnlich der Vignette

Stempel 2

Typ:	Handelsmarke/Verschnörkelung
Form:	Kalligrafische Initiale, ca. 3 cm
Farbe:	Braune Tinte
Text:	[[B?]] oder [[P?]] – stark verschnörkelt
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links neben der Warenaufstellung
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Möglicherweise Handelsmarke des Verladers oder Empfängers (Fratelli Bo[...])

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

NoLo: il Dovere (der gebührende/übliche Betrag – nicht beziffert)

Warenmarken und Gewichte:

F C N 2749 lb 16,8

C G , 2750, 26

Gesamtgewicht: ca. 42,8 lb (16,8 + 26)

Einzelposten:

- Collo 1 (Marke F C, Nr. 2749): lb 16,8 – Cottonerie e Lanerie

- Collo 2 (Marke C G, Nr. 2750): lb 26 – Cottonerie e Lanerie

Gesamtsumme: 2 Colli, ca. 42,8 lb; Fracht: 'il Dovere' (nicht beziffert)

Währungseinheiten: Keine spezifische Währung genannt – 'il Dovere' = üblicher Tarif

Rechenart: Auflistung nach Marken/Nummern/Gewicht

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	P.mo di Febbrajo 1823
Datum (ISO):	1823-02-01
Orte:	Genova / Genua (Ladehafen, Königreich Sardinien), Sestri (Zielhafen – Sestri Levante oder Sestri San Giovanni)
Personen:	Engler Momp[er?] (Verlader – möglicherweise deutschsprachige Handelsfirma), Paolo Lombonsini (Kapitän)
Waren:	Cottonerie (Baumwollwaren), Lanerie (Wollwaren)
Mengen:	2 Colli (Frachtstücke)
Gewichte/Masse:	lb 16,8 + lb 26 = ca. 42,8 libre (genuesische Pfund, ca. 317 g pro Libbra = ca. 13,6 kg)
Betraege:	il Dovere (üblicher Frachttarif, nicht beziffert)
Waehrungen:	Nicht spezifiziert
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Schifferbrief (Konnossement) aus dem Hafen von Genua, datiert auf den 1. Februar 1823.

Es hat im Namen Gottes zu gutem Heil einmalig verladen im Hafen von Genua Engler Momper[?], für Rechnung und Risiko dessen, dem es zusteht. Unter Deck der Feluke, genannt [...], Kapitän Paolo Lombonsini[?] Sordo[?].

Die Waren sollen auf dieser gegenwärtigen Reise nach Sestri gebracht und dort den Herren Gebrüdern Bo[...] oder deren Beauftragtem übergeben werden. Die unten benannten und gezählten Waren sind trocken, vollständig und in gutem Zustand, gezeichnet wie nebenstehend. Der Kapitän verspricht, sie bei sicherer Ankunft auszuliefern. Als Fracht wird ihm das Gebührende bezahlt.

Zur Beglaubigung wird dieses Dokument zusammen mit gleichlautenden Exemplaren vom Kapitän unterschrieben – da er nicht schreiben kann, für ihn von einer dritten Person. Sobald ein Exemplar erfüllt ist, verlieren die anderen ihre Gültigkeit. Unser Herr begleite die Fracht zu gutem Heil, und Euch Glück!

Warenverzeichnis: Zwei Frachtstücke enthaltend Baumwoll- und Wollwaren. Marke F C Nr. 2749 zu 16,8 Pfund; Marke C G Nr. 2750 zu 26 Pfund.

Unterschrieben: Andrea Stagnaro. Nachbemerkung: Die Waren wurden versandt durch Kapitän Andrea Stagnaro.

Historischer Kontext: Dies ist bereits der dritte Schifferbrief auf der Route Genua–Sestri in dieser Sammlung (nach Image_00111 und Image_00112). Die Feluke war ein typisches kleines Küstensegelschiff des westlichen Mittelmeers. Der Verlader „Engler Momper“ könnte auf eine deutsch-österreichische Handelsfirma hindeuten, die über Genua Textilwaren ins ligurische Hinterland lieferte.